

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
( Н И У « Б е л Г У » )

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

**Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации**

**ТОПОНИМИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ И АНАЛИЗ НОМИНАЦИЙ  
СТАНЦИЙ ЛОНДОНСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНА**

Выпускная квалификационная работа

обучающегося по специальности

Перевод и переводоведение

45.05.01

очной формы обучения,

группы 04001315

Бесединой Анны Сергеевны

Научный руководитель  
д.ф.н., профессор  
Прохорова О.Н.

Рецензент  
к.ф.н., доцент  
Колтунова С.В.

БЕЛГОРОД 2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	3
<b>Глава I. Топоним как разновидность имени собственного</b> .....	6
1.1 Общелингвистические свойства и значение имён собственных.....	6
1.2 Топонимы: типы классификаций, свойства.....	11
1.3 Урбанонимы как вид топонимов.....	16
<b>Выводы по главе I</b> .....	21
<b>Глава II. Особенности и анализ урбанонимов Лондона</b> .....	24
2.1 Географический термин в урбаномии Лондона.....	24
2.2 Классификация урбанонимов (номинаций станций метро) Лондона.....	28
<b>Выводы по главе II</b> .....	40
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	42
<b>Список использованной литературы</b> .....	44

## ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена топонимическим особенностям и анализу номинаций станций Лондонского метрополитена, проблемам топонимики, в частности, классификации урбанонимов, как вида топонимов.

### **Актуальность темы исследования**

Современный этап развития мирового общества имеет ряд особенностей, которые затрагивают все аспекты культурной, экономической, политической жизни международного сообщества. С одной стороны, мы видим продолжающийся политический раскол, обусловленный рядом объективных и субъективных противоречий. С другой стороны, продолжаются глубокие процессы глобализации, развития культурных взаимосвязей народов, расширяются традиции «народной» дипломатии.

Данные процессы вызывают необходимость более пристального изучения ряда общелингвистических проблем, и, в частности, топонимики. Представляется, что актуальной проблемой является определение места имени собственного в общих структурно-семантических процессах, характерных для имени в контексте языка и культуры в целом, а также степень его вовлеченности в процесс общественной жизни в конкретно-исторических условиях.

Географический термин в урбаномии Лондона является частным случаем реализации языком своей основной функции – служить средством коммуникации. Вступление мирового сообщества в информационную эру, процессы урбанизации, социальные реформации действительности предопределили появление урбанонимов как вида топонимов, требующих детального рассмотрения.

Вопрос о значении имени собственного становится особенно актуальным во время межкультурного и межязыкового процесса. Таким

образом, исследование урбанонимов должно быть основано на решении ключевой двуединой задачи: сохранить особенности традиционного исторического своеобразия географической микротопонимики, выполняющего важнейшую коммуникационную миссию и обеспечить становление современной урбанонимов, способных адаптироваться к сложной и динамичной внешней среде.

Особое значение, в этом ряду, приобретают и номинации станций метрополитена столиц ведущих государств мира, к числу которых относится Лондон.

### **Степень научной разработанности темы исследования**

Методологическая и теоретическая основа исследования базируется на трудах выдающихся лингвистов: Д.И. Ермолович, Н.В. Подольская, А. В. Суперанская.

Для осмысления проблемы исследования и многоаспектного рассмотрения проблемы с точки зрения топонимики были рассмотрены работы современных исследователей: М. В. Головидовой, А.С. Щербак, Л.Н. Давлеткуловой.

Продолжающиеся изменения в теории и практике лингвистики определяют необходимость более детального изучения топонимии и урбанонимии соответствующих современному состоянию и перспективам развития.

**Цель исследования** является анализ и изучение топонимических особенностей номинаций Лондонского метрополитена.

**Объект исследования** в настоящей работе выступают топонимы, обозначающие названия Лондонского метро.

**Предмет исследования** являются топонимические особенности номинаций Лондонского метрополитена.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие **задачи:**

- 1) изучить общелингвистические свойства и значение имён собственных;
- 2) исследовать типы классификаций и свойства топонимов;
- 3) проанализировать урбанонимы как вид топонимов;
- 4) охарактеризовать географический термин в урбаномии Лондона;
- 5) дать классификацию урбанонимам (станциям метро) Лондона.

**Методы исследования:** метод наблюдения для сбора исходных сведений об исследуемом объекте, метод сопоставительного и сравнительного анализа, также классификация названий внутригородских объектов.

**Структура исследования** состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка.

# ГЛАВА I. ТОПОНИМ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО

## 1.1 Общелингвистические свойства и значение имён собственных

Человек использует словесные знаки для выражения своего восприятия действительности, работы мысли. С помощью словесных знаков человек даёт названия предметам, явлениям, тем самым упрощая общение. Словесные знаки имеют две формы: звуковую (фонетическую) и письменную (графическую). А содержание словесного знака определяется теми исходными предметами и понятиями, к которым он относится. В лингвистике существует термин – **номинация**, который обозначает связь между формой и содержанием словесного знака. В зависимости от характера номинации имена предметов подразделяются на два вида: **нарицательные и собственные** (Ермолович, 2001).

**Имена нарицательные** обозначают некоторое множество похожих предметов. В речи они могут обозначать какой-то определённый предмет, либо категорию предметов (например, *человек, книга, здание, материя*). Номинация имён нарицательных носит классифицирующий характер.

Однако иногда необходимо выделить один предмет из множества похожих, не уточняя его признаки. В таком случае предмету присваивается отдельное имя, которым можно будет назвать только этот предмет. Такое имя будет называться *собственным*. **Имена собственные** служат для особого, индивидуального обозначения предмета безотносительно к описываемой ситуации и без обязательных уточняющих определений (Ермолович, 2001: 9). Имена собственные обладают индивидуализирующей номинацией.

Носителем имени или референтом называется предмет, который обозначают именем собственным. Референтами имён собственных могут быть люди, животные, учреждения, компании, географические и астрономические объекты, корабли и другие самые разнообразные предметы. Названия книг, фильмов, других произведений литературы и искусства также относятся к именам собственным.

В свою очередь имена собственные делятся на разряды: *антропонимы* (имена людей), *топонимы* (имена географических объектов), *теонимы* (имена божеств), *зоонимы* (имена и клички животных), *астронимы* (имена небесных тел), *хрононимы* (имена отрезков времени, в рамках которых происходили те или иные события), *идеонимы* (имена объектов духовной культуры) и т.д. К именам собственным также можно отнести названия книг, фильмов и других произведений искусства.

Большая часть имён собственных полностью или частично происходят от нарицательных. Несмотря на это, они употребляются в ином значении, поэтому имена собственные и нарицательные рассматриваются отдельно.

Имена собственные в большей степени являются лексической, а не грамматической категорией, так как проявляют тенденцию к инвариантности относительно перевода. Другой особенностью собственных имен по сравнению с другими лексическими классами является наиболее высокая устойчивость онама при лингвистических преобразованиях текста (перевод) и при экстралингвистических преобразованиях денотата (название судна сохраняется после его ремонта, имя человека не зависит от его возраста и т.д.) (Старостин, 1978). Имена собственные являются особым классом слов в любом языке и имеют свойственные только им признаки. При языковом анализе необходимо учитывать особенности этого класса слов, как в плане содержания, так и в плане выражения. Имя собственное дается индивидуальному объекту, это «вторичное название данного предмета, дополняющее и уточняющее первичное, нарицательное, и служащее для различения известных подобных

предметов друг от друга» (Суперанская, 1969: 9). Основной его задачей является номинация индивидуального предмета, и оно никаким образом не связано напрямую с понятием. У него отсутствует общее значение, так же как у нарицательных нет индивидуального.

На сегодняшний день существует несколько мнений касательно значения имени собственного. Многие считают, что имена собственные – категория имён, которая не относится к понятиям. Мнение, что имя собственное не имеет значения, а только обозначают предмет разделяли К. С. Аксаков, О.С. Ахманова, Л.А. Булаховский, В.В. Виноградов, А.А. Реформатский и др.

Б. А. Серебренников считает, что имена собственные, относящиеся к отдельным предметам, «никак не характеризуют их, не сообщают о них ничего истинного или ложного», но в то же время, «поскольку имя собственное относится к единичному предмету, его содержание соответствует всей совокупности его свойств в их нерасчленённой целостности» (Серебренников, 1977:190,191).

В то время как Д.И. Ермолович считает, что «все имена собственные имеют значение предметности, которое несёт в себе сообщение о существовании того или иного предмета (или сущности, которую мы представляем себе, как предмет)» (Ермолович, 2001: 11) и выделяет четыре компонента в значении имени собственного:

Таблица 1.1

**ЧЕТЫРЕ КОМПОНЕНТА В ЗНАЧЕНИИ ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО  
(Д.И. ЕРМОЛОВИЧ)**

<b>Компонент</b>	<b>Описание</b>	<b>Пример</b>
Бытийный или интродуктивный	существование и предметность называемого объекта;	Существует предмет.



	ЭТОТ КОМПОНЕНТ является общим для нарицательных и собственных имён	
Классифицирующий	принадлежность предмета к определённому классу; такой класс будем называть денотатом	Этот предмет – город.
Индивидуализирующий	специальное предназначение данного имени для номинации одного из предметов в рамках денотата	Это город – Лондон.
Характеризующий	ряд признаков референта, которые могут дать понять, о чём или о ком идёт речь	Лондон – столица и крупнейший город Великобритании.

Таким образом, «в действительности получают имена лишь те предметы (одушевлённые и неодушевлённые), которые представляют особый интерес для человека и нуждаются в персональном подходе» (Суперанская, 1969: 103).

Вопрос о значении имени собственного становится очень актуальным во время межкультурного и межязыкового столкновений. Имена собственные легко пересекают языковые барьеры, так как они передаются транслитерацией или транскрипцией, то есть оставляют графическую или звуковую форму. Однако часто бывает сложно передать содержание,

значение имени собственного, поэтому возникают проблемы непонимания и неправильного восприятия текстов, в которых они встречаются. Эта лексическая категория обладает сложными формальными, содержательными и ассоциативными характеристиками, знание которых совершенно необходимо людям в процессе преодоления языковых и межкультурных барьеров (Ермолович, 2001: 11).

Несмотря на расхождения во мнениях касательно значения имени собственного, можно выделить утверждения, которые не подвергаются сомнению:

1. Имена собственные являются единицами языка, чаще всего – словами и потому должны рассматриваться как вполне законный объект языкознания; анализ имен собственных с философских, логических, психологических и иных позиций не заменяет их лингвистической характеристики, которая лучше других способна выразить их языковую сущность.
2. Имена собственные относятся к номинативным (от лат. – «назывным»), а не коммуникативным единицам языка и входят в большинстве языков мира в класс конкретных имен существительных.
3. Специфика имени собственного заметна как на уровне языка, так и на уровне речи – в конкретных контекстах и ситуациях.
4. Специфика имени собственного касается и его структурно-языковой стороны, и функциональной.
5. В структурно-языковом плане специфика имени собственного дает себя знать обычно в области семантики (поэтому многие ученые собственное имя считают лексической, а не лексико-грамматической и тем более не грамматической категорией) и в меньшей степени в области морфологии (включая словообразование) и синтаксиса.

Внимание к функциональной стороне собственных имен позволило выделить свойственные им (только им или одновременно и им, и именам нарицательным) следующие основные функции: номинативную, идентифицирующую, дифференцирующую. В качестве второстепенных называются функции: социальная, эмоциональная, аккумулятивная, дейктическая (указательная), функция «введения в ряд», адресная, экспрессивная, эстетическая, стилистическая (Уракова, Ирээдуй, 2014).

В связи с тем, что изучение имён собственных отдельно от объектов их номинации невозможно, возникает термин «ономастическое пространство». По мнению А. В. Суперанской, ономастическое пространство – это совокупность имён собственных, употребляющихся в языке данного народа для именованья реальных, гипотетических и фантастических объектов. Оно определяется моделью мира, существующей в представлении этого народа в настоящее время, но в ней также сохраняются и элементы прежних эпох (Суперанская, 1969).

Ряд ученых, в частности, В. Н. Топоров использовал термин «топонимическое пространство», которое, по его словам, отражает модель мира, существующую в представлении того или иного народа. В такой модели мира, как в слоёном пироге, сохраняются элементы разных эпох, настоящего и прошлого (Топоров, 1995: 35).

При изучении имён собственных мы должны рассматривать их с точки зрения языка, культуры и ономастического пространства, к которым они принадлежат, так как имена собственные обладают сложными содержательными и ассоциативными характеристиками. В следующем параграфе мы подробнее рассмотрим одну из категорий имён собственных – топонимы, чтобы на примерах проанализировать данные характеристики.

## **1.2 Топонимы: свойства, типы классификаций.**

Раздел языкознания, изучающий имена собственные всех типов, их развитие и функции называется ономастикой. В рамках ономастики выделяют отдельную науку – топонимику. Топонимика исследует имена собственные, обозначающие названия географических объектов, их происхождение, развитие, современное состояние, написание и произношение. Под топонимом обычно понимают обозначающее название географического объекта имя собственное. Совокупность топонимов той или иной области называется топонимией.

Топонимические денотаты многочисленны: это может быть континент, океан, море, страна, озеро, река, остров, полуостров, населённый пункт, улица, площадь, строение и т.д. В связи с этим классифицирующий компонент значения у топонимов нередко получает формальное выражение.

У каждого говорящего и слушающего существуют определённые ассоциации с каждым топонимом, которым присущи определённые признаки. Например, *Ватикан* – карликовое государство внутри территории Рима, резиденция Папы Римского. *Париж* – город на берегах реки Сены, столица Франции. *Брайтон-Бич* – район Нью-Йорка, где проживают эмигранты из России и Украины. Данные признаки являются общеизвестными вне зависимости от культуры и языка говорящего и слушающего.

Кроме того, в значении топонима могут отражаться различные особенности географического объекта:

- связь с историческими событиями (Бастилия, Ватерлоо, Бородино, Пёрл-Харбор)
- общественно-культурная значимость (Мекка, Оксфорд, Бродвей)
- соседство с социально-политическими институтами (Йель, Флит-стрит, Вестминстер, Уолл-стрит)

Процесс номинации – сложное явление, которое порождает большое количество вопросов: специфика, способы передачи смыслового содержания и т.д. Топонимы могут по-разному представлять обозначаемые ими предметы.

Они отражают признаки объектов через субъективное восприятие жителей, через их хозяйственную значимость, их отношение к каким-либо лицам или к другим объектам и т.д., что находит воплощение в принципах, способах, типах номинации (Цветкова, 2010). Таким образом способы и типы номинации нужно рассматривать в контексте культуры и истории того или иного народа.

Однако, в первую очередь, топонимы являются языковой универсалией, входящей в состав лексики языка, и должны рассматриваться как часть его словарного состава. Поэтому в центре внимания топонимики должен оставаться именно языковедческий подход к топонимам как словам и их комплексным эквивалентам.

Топонимы называют единичные предметы, не указывают на классы однородных предметов, а являются словами, тесно связанными с единичными географическими понятиями. Эти особенности позволяют топонимам быть независимыми внутри лексического состава языка.

Одной из самых актуальных проблем касательно топонимов является их классификация. На сегодняшний день не существует единого подхода к решению этого вопроса. Проблемы, связанные с поиском системных связей и закономерностей, продолжают привлекать внимание учёных.

Н.В. Подольская выделяет 2 вида систематизации согласно характеру анализа и классификации топонимического материала. Она предлагает разделить анализ топонимов на нелингвистический и лингвистический. В основу первой классификации входят признаки непосредственно самого объекта, чьё название рассматривается. Таким образом, выделяются две группы:

- 1) названия, относящиеся к естественным природным образованиям;
- 2) названия, относящиеся к населенным пунктам.

Основным инструментом лингвистического анализа является грамматический анализ структуры топонима, и Н.В. Подольская делит топонимы на структурно-морфологические группы. Н. В. Подольская пишет: «Такая структурная классификация очень важна, так как она позволяет выявить характерные для каждой территории типы топонимов и дает возможность соответствующего дальнейшего подхода к материалу и его анализу».

Заключительной фазой исследования должен явиться детальный и лексико-семантический анализ, позволяющий выделить группы топонимов, связанных непосредственно с природой, с личными именами и этнонимами (Подольская, 1962).

Е. М. Черняховская выделяет следующие типы классификации топонимов:

- 1) по лексико-семантической структуре как средству вскрытия топонимообразовательного исторического процесса;
- 2) по типу лексической или морфолого-словообразовательной топонимической деривации.

Е. М. Черняховская подчёркивает необходимость изучения словообразовательного состава имен собственных — географических названий, т.к. «все собственные названия, с одной стороны, свидетельствуют об общем процессе и тенденциях развития каждого языка, как в прошлом, так и на современном этапе и, с другой, - им свойственны свои собственные закономерности развития, своя словообразовательная специфика» (Черняховская, 1967: 17).

Д.И. Ермолович выделяет два типа топонимов: единичные и множественные. В этом случае топонимы рассматриваются с точки зрения известности объекта и касается коммуникативной сферы.

В индивидуализирующее значение единичных топонимов входит некий минимальный набор наиболее существенных характеристик географического объекта. (Ермолович, 2001:107). Д.И. Ермолович приводит следующие примеры: «*London* – крупный город на реке Темзе, столица Великобритании, *Florida* — штат и полуостров на юго-востоке США, средоточие приморских курортов, *Coney Island* — район в Нью-Йорке, место массовых развлечений». Все эти признаки говорящий связывает с топонимами, которым принадлежат данные объекты.

Топонимы, которые имеют меньшую известность и с которыми говорящий не имеет определённых ассоциативных признаков, относятся к множественным.

Кроме того, в современной топонимике уделяется большое внимание созданию семантических классификаций географических названий. Ю. А. Карпенко разделяет топонимы по источникам их происхождения выделяет 4 основных класса топонимов:

- 1) топонимы, источником которых служили нарицательные географические названия или признаки соответствующих объектов, а также собственные географические названия;
- 2) топонимы, произошедшие от антропонимов, этнических названий и прочих нарицательных названий людей;
- 3) топонимы, образованные от названий предметов и явлений культуры;
- 4) топонимические названия, неясные по своему происхождению (Карпенко, 1967).

Принцип классификации, предлагаемый А. В. Суперанской, более обширный. Он позволяет осуществить несколько типов классификации:

1. Классификация имен в связи с именуемым объектом.
2. Классификация с целью разграничения естественно возникших и искусственно созданных имен.

3. Классификация по линии "микро" - "макро".
4. Структурная классификация имен.
5. Хронологическая классификация.
6. Классификация в связи с мотивировкой имен и примыкающая к ней этимологическая классификация.
7. Классификация в связи с объемом закрепленных в именах понятий.
8. Классификация в связи с дихотомией язык - речь.
9. Стилистическая и эстетическая классификации. (Суперанская, 1969: 159).

В связи с тем, что мнения учёных касательно вопроса классификации топонимов расходятся, создание единой классификации для всех географических названий не представляется возможным.

В следующем параграфе мы проанализируем урбанонимы. Они являются объектом микротопонимики и рассматриваются в качестве вида топонимов.

### **1.3 Урбанонимы как вид топонимов**

Под понятием урбаноним (от лат. *urbs, urbis* «город») мы понимаем название внутригородского объекта: улицы, площади, здания и т.п. По мере роста и развития городов развивалась и их урбанонимия: появлялись новые районы, улицы, менялись названия старых объектов. В настоящее время вопрос изучения урбанонимов остаётся актуальным. В силу глобализации, развития международных отношений и туризма городские объекты и их названия представляют интерес не только для лингвистов, но и для историков и географов.



«Названия адресных линейных внутригородских объектов складываются в процессе взаимодействия основных компонентов: природного (ландшафта), экономического развития города, общественных и культурно-исторических условий» (Щербак, 2018). Так же, как и имена собственные, урбанонимы должны рассматриваться не только с точки зрения лингвистики, но культуры и истории. Названия внутригородских объектов носят информационно-коммуникативную функцию, так как являются ориентирами в городской среде, а их названия могут рассказать об истории объекта, его населении и т.д. «Будучи особым разрядом топонимии и выполняя, подобно иным топонимам, адресную и ориентирующую функции, урбанонимы теснейшим образом связаны с городской культурой, с обликом и обустройством городских поселений, с особенностями социокультурных ценностей и норм, специфицирующих человеческое взаимодействие и уклад жизни в городских сообществах» (Голомидова, 2017).

Отечественные и зарубежные учёные проявляют большой интерес к историческому и культурному наследию каждого города, так как оно является богатым источником сведений для топонимической номинации. «Историко-культурный контекст служит важным ресурсом для формирования локальной идентичности и восприятия города не только как места проживания и реализации текущей практической активности, но и как пространства духовной культуры с ее символическим капиталом и тем, что позволительно в общем смысле назвать гением места» (Голомидова, 2017).

По мнению А.В. Суперанской существует взаимосвязь между природно-физическими объектами и объектами, созданными человеком. «Большинство физико-географических реалий поглощается городом, вписывается в него, а частично и совсем исчезает, в то время как многие названия этих объектов еще долго живут в названиях улиц и площадей» (Суперанская, 1984: 104). Например, *улица Заречная, Харьковская гора* (один из районов города Белгород), *улица Левобережная* и т.д. Таким образом мы

можем выявить один из видов урбанонимов: названия городских объектов, которые происходят от природно-физических характеристик местности.

А.С. Щербак выделяет процесс номинации внутригородских объектов. «Процесс урбанонимической номинации – это вербализация мыслительного процесса, направленного на освоение городского пространства с целью выделения общих и когнитивных признаков» (Щербак, 2018). Из этого мы можем сделать вывод, что урбанонимы являются отражением человеческой мысли, мировоззрения. Названия внутригородских объектов имеют схожий признак с антропонимами, признак «*персонификации*». В рамках этого признака можно выделить ещё один вид урбанонимов: названия городских объектов, которые посвящены в честь выдающихся личностей – «урбаноним-посвящение». Например, *улица Сергея Капицы, Есенинский бульвар, Набережная Академика Гуполева, Бейкер-стрит* (Лондон), *бульвар Сен-Мишель* (Париж).

Названия зданий являются наименьшей единицей в разряде топонимов. Не каждое здание получает отдельное название, а только те, которые имеют архитектурное, культурное или политическое значение. Например, *Собор Парижской Богоматери* (Париж), *Большой театр* (Москва), *Пентагон* (здание Министерства обороны в США), *Белый Дом* (резиденция президента США).

Также нужно отметить, что название внутригородского объекта всегда соотносится с типом внутригородского объекта, при этом в речи и на письме употребляется в виде словосочетания: *Тверская улица, Адмиралтейская набережная, Дворцовая площадь, станция Спортивная*. В этом есть такая необходимость, поскольку зачастую несколько внутригородских объектов могут иметь общие названия. Например, *Пушкинская площадь, станция метро Пушкинская, улица Пушкинская*.

Урбанонимы выполняют не только номинативную функцию, но также могут содержать когнитивную информацию. По мере формирования

районов, улиц и кварталов они приобретают свой облик, «характер», черты. У жителей возникают определённые ассоциации с тем или иным местом. Например, одна из центральных улиц Москвы, *Арбат*, известна своими историческими и культурными объектами, улица свободных художников и музыкантов. *Coney Island* – район Нью-Йорка, известный своими пляжами и парками аттракционов. Несмотря на то, что название происходит от нидерландского *Konijn Eiland* — Кроличий остров, в настоящее время у людей возникает ассоциация не с кроликами, а с местом развлечений.

Часто урбанонимы используются авторами как стилистическое средство. М.В. Горбунов в своей работе приводит яркий пример такого применения: «Героиня пьесы Б. Шоу «Пигмалион» живёт в Lisson Grove (that “wasn’t fit for a pig to live in!” – «который и свиньям не годился в жильё») Полковник Пикеринг, заявив, что бедная девушка «имеет право жить, где ей вздумается, тут же получает саркастический ответ от одного из прохожих “Park Lane, for instance” («Например, на Парк Лэйн» – одной из наиболее богатых фешенебельных улиц лондонского Уэст Энда)» (Горбунов, 2011). Но при этом не каждый читатель может знать об особенностях той или иной улицы или района. В этом случае во время перевода произведения переводчик должен уделить особое внимание таким стилистическим средствам, и его задача заключается в том, чтобы передать читателю намерение автора употребить именно это название внутригородского объекта, используя описательный перевод или переводческий комментарий.

В отличие от остальных географических названий урбанонимы являются самыми «непостоянными». Поскольку города растут и развиваются, происходят различные изменения. Политические, культурные, экономические события могут повлиять на названия внутригородских объектов. Переименование улиц, площадей, проспектов часто имеют место во каждом городе.

Под термином «урбанонимическое пространство» или «урбанонимическая система» понимается совокупность урбанонимов, зафиксированных документально и объединённых одной территорией. Также названия внутригородских объектов являются частью топонимического пространства, в которое входят все топонимы, которые используются в языке данного народа.

Щербак делит урбанонимическое пространство на три сферы. К первой сфере относятся «урбанонимы ближайшего материального, предметного коммуникационного окружения». Это те названия внутригородских объектов, которые человек использует для повседневного ориентирования. Также в этой сфере употребляются неофициальные наименования улиц, площадей и других мест. Такие урбанонимы чаще всего встречаются в устной речи и используются исключительно в тех городах. Где находятся и находятся постоянно на слуху (Щербак, 2017).

Ко второй сфере относятся «сфера пользования наименованиями адресных объектов в более широком временном интервале в виде того реального пространства, по которому говорящий может перемещаться и использовать систему урбанонимов для характеристики объектов при передаче экстраsituационной информации» (Щербак, 2017). Урбанонимы этой сферы подвергаются переименованию. Примером таких названий внутригородских объектов могут послужить так называемые «идеологимы», которые являются «семантико-тематические обозначения духовных ценностей в картине мира языковой личности». Почти в каждом городе России есть такие улицы как *улица Ленина, Комсомольская улица, площадь Революции* и т.д. Но в XXI веке возникла тенденция к переименованию названий городских объектов. При этом объектам возвращают их прежние имена или присваивают нейтральные названия.

В третьей сфере «сосредотачиваются иноязычные имена, дифференцирующие эту дальнюю сферу окружающей действительности и знания о мире» (Щербак, 2017).

Таким образом, все эти три сфера урбанонимического пространства отражают общественно-политические, культурно-исторические, социоэтнические особенности населенного пункта, а названия городских объектов играют важную роль в создании языковой картины мира.

Разные народы отражают свои реалии в именах собственных, что мы заметно можем увидеть в названиях городских объектов, поскольку вся жизнь, быт и деятельность людей сосредоточена именно в поселениях. Проанализировав эту взаимосвязь можно получить полезные сведения о социально-культурных ценностях народа, о его отношении к окружающему миру, которые помогут выявить принципы и мотивы номинации внутригородских объектов.

## **ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I**

На протяжении многих столетий учёные лингвисты изучают имя собственное, его особенности и значения. Несмотря на многолетние исследования и многочисленные работы проблематика значения имени собственного вызывает множество споров и дискуссий. Одни учёные считают, что имя собственное не содержит понятийной базы, а лишь обозначают тот или иной предмет. Другие разделяют мнение о том, что каждое имя собственное несёт в себе отражение восприятия человека, его языковую картину мира, имеют значение предметности. Кроме того, существует точка зрения, согласно которой имя собственное является нейтральной категорией имён.

Для анализа имён существительных учёные ввели термин

«ономастическое пространство». Это понятие обозначает совокупность имён собственных, которые существуют в пределах одного народа. Изучение имён собственных требует комплексного анализа, рассматривая их не только как лингвистическую единицу, но и как отражение модели мира, культурной единицы данного народа.

Топонимы являются одной из разновидностей имён собственных, которые обозначают названия географических объектов. Они не только дают названия морям, рекам, странам, городам, но и могут отражать особенности этих географических объектов. Непосредственно процесс номинации является сложным процессом, поскольку способы и мотивы номинации могут отличаться для каждого из объектов.

Топонимы являются отражением мышления народа, его восприятия окружающего мира. Поэтому топонимия рассматривается через призму истории и культуры. Однако не следует забывать о том, что это языковая универсалия и в первую очередь должна рассматриваться, как часть словарного запаса.

Классификация топонимов является одной из самых актуальных и спорных проблем. Внимание учёных привлекают закономерности и принципы номинации географических объектов. Составляя классификацию топонимов, каждый учёный берёт за основу тот принцип, который, по его мнению, наиболее отражает характер и способ номинации. Это могут быть характерные особенности самих географических объектов, грамматический и лексико-семантический анализ структуры топонима, источники происхождения названий географических объектов, хронология номинации и т.д.

Исследование и изучение такой категории топонимов как урбанонимы также привлекает лингвистов. Этот вид топонимов непосредственно связан с развитием и ростом городов, с деятельностью и мировоззрением их жителей. В процессе номинации внутригородских объектов взаимодействуют такие

факторы как природный (ландшафт), экономическое развитие города, общественные и культурно-исторические условия.

Урбанонимы носят информационно коммуникативный характер. Они являются определёнными маркерами для внутригородских объектов и служат для ориентации в городе, а также могут рассказать об истории и функции объекта. Урбанонимы тесно связаны с культурой и историей города, с его обликом и обустройством, с укладом жизни и деятельностью его жителей.

Урбанонимы можно разделить на названия линейных внутригородских объектов (улиц, проспектов, переулков и т.д.), названия зданий, площадей, набережных, станций метро и т.д.

На ряду с ономастическим и топонимическим пространствами выделяют урбанонимическое пространство. Под ним понимается совокупность урбанонимов в пределах определённого пространства (города).

Изучив особенности имён собственных и его видов, в данном случае топонимов и урбанонимов, мы выявили общие свойства и функции: индивидуальное обозначение предмета, отношение к лексической категории, наиболее высокая устойчивость при переводе, отражение мышления народа.

## ГЛАВА II. ОСОБЕННОСТИ И АНАЛИЗ УРБАНОНИМОВ ЛОНДОНА

### 2.1 Особенности урбанонимии Лондона

Для данной работы мы выбрали урбанонимию Лондона, поскольку город с многовековой историей сосредотачивает в себе обширную базу для исследования внутригородской топонимии.

Лондон (от лат. *Londinium*) – столица Соединенного Королевства и один из самых крупных и развитых городов мира. История этого города берёт начало с 61 г. н.э., когда впервые Лондиниум упоминается в описаниях Тацита. Лондиниум строился римлянами, вторгшимися на территорию Британии в 43 г. н.э., по подобию римских городов. В IV веке вокруг города была возведена стена, в настоящее время её местонахождение определяет границы района Сити. Память об этой стене сохранилась в названии улиц этого района с окончанием *-gate*. Дороги, проложенные римлянами между Лондоном и центрами Римской цивилизации на территории Британии, также сыграли важную роль в топонимии и урбанонимии Лондона и других населённых пунктах.

После вторжения норманнов в XI веке в истории Лондона начинается новый период. В то время Лондон был независимым городом со своими законами и привилегиями. Его застройка в пределах стен носила хаотичный характер, но, как и в большинстве европейских городов, центральное место занимал рынок. Лондон отличался от других столиц Европы тем, что королевские резиденции постоянно менялись, дворцы и замки строились за пределами городских стен.

Строительство Вестминстерского аббатства и королевского дворца началось в XI веке, а в XVI веке сформировалось три ключевых центра



Лондона: торговый район – Сити, правительственный центр – Вестминстер и индустриальный – Ист-Энд.

Сильный отпечаток на истории и архитектуре города оставил Великий пожар 1666 года, после которого не все проекты по реконструкции были осуществлены, и застройка города происходила беспорядочно.

В настоящее время Лондон является самой крупной агломерацией Великобритании. Богатая история, большое количество институтов и многофункциональная роль в жизни страны отразились на урбанонимии Лондона (W. Besant, 2012).

У каждого народа топонимы имеют свои особенности, поэтому мы провели исследование, учитывая своеобразие топонимики Лондона. Первые урбанонимы Лондона появляются в X веке, после того как англосаксы начали восстанавливать центр бывшей Римской империи. Изначально номинация большинства улиц и городских объектов носила описательный характер, наименования основывались на таких примечательных характеристиках как ширина, длина, местность, объекты, находившиеся поблизости.

Исторический аспект играет немаловажную роль в типологии урбанонимов, так как с помощью него невозможно определить принципы отбора лексики для названий внутригородских объектов. «В урбанонимии больше, чем в какой-либо другой топонимической категории проявляется сознательный процесс номинации с ярко выраженной социальной тенденцией» (Подольская, 1969: 124).

Слова, являющиеся вторым элементом в названии внутригородских объектов, так же имеют своё значение, историю происхождения и характерные особенности. Являясь неотъемлемой частью урбанонима, они выполняют классифицирующую функцию и дают понять участникам коммуникации о каком именно городском объекте идёт речь (Давлеткулова, 2009).

Слово *street* (в сокращённом варианте *St* или *Str*) является одним из самых первых определений городского объекта и происходит от латинского *via strata* «мощёная дорога». С течением времени оно приобрело более современное значение – «дорога между домами».

Элемент *road* произошёл от глагола *to ride* – «ездить верхом». Из этого можно сделать вывод, что, как правило, это были улицы шире, чем *street* и находились они за пределами города. Но в настоящее время также обозначают дорогу между домами.

Термин *avenue* (сокр. *Av*) обозначал широкую улицу, ведущую к дому, чаще всего обсаженную деревьями. После 1858 года слово получает значение широкой улицы, проспекта.

Слово *lane*, как правило, употреблялось для более узких улиц, на которых одновременно не могли проехать две повозки (A. S. Hornby, 2006).

Широкая улица, которая противопоставляется узкой (*lane*), малопроезжей или деревенской дороге, называется *broadway* (*B'way*), что дословно с английского языка переводится как «широкий путь».

*Drive* (*Dri*) – «мощёная дорога, подъездная аллея к дому», также в 1816 году получило более общее значение – «путь, дорога в черте города».

Термин *alley* (сокр. *All*) имеет несколько значений: 1) путь, дорога, проход между домами, часто крытый; 2) дорожка в саду, парке, лабиринте, среди кустов, деревьев; 3) проход между домами, переулок, узкая улица только для пешеходов.

Для обозначения улиц, спускающихся с возвышенности, элементом их названия являются слова *hill* и *rise*. Улицы, находящиеся в низменности, в качестве второго элемента содержат слово *vale*.

Также в названиях улиц встречаются термины *yard* и *court*, которые исторически означали огороженное открытое пространство при гостинице или постоялом дворе.

Термин *square* (квадрат, площадь) впервые появился в урбанонимии Лондона в 1661 г. После элементами названий улиц стали употребляться слова *crescent* (полукруг), *circus* (круг, площадь), *place* (площадь), *avenue* (широкая улица, обсаженная деревьями), *terrace* (непрерывный ряд домов вдоль улицы) и др.

Слово *circus* (сокр. *Cir*) используется для обозначения круглой площади с расходящимися от неё улицами. Впервые зафиксировано в 1772 году: *Oxford Circus*, *Regent Circus*. *Circle* (сокр. *Circ*) - географический термин, который используется в качестве второго элемента урбанонима для наименования круглой площади.

*Cottages* (сокр. *Cotts*) - квартал, несколько коттеджей на одной территории, используется для обозначения линейного городского объекта.

Географический термин *park* изначально обозначал «закрытое угодье, предназначенное для охоты», после приобретая значение «ограниченное пространство, в черте города, предназначенное для отдыха жителей города».

Элемент *gardens* (сокр. *Gdns*), как правило, используется во множественном числе в качестве географического термина, обозначающего «общественный парк, сад», «улицу, обсаженную деревьями»; а также в названиях улиц, расположенных вдоль бульваров и вокруг скверов.

Иногда в названиях внутригородских объектов можно встретить термин *mews*. В средние века в районе Трафальгарской площади располагались королевские соколятни (*Royal Mews*). В XVIII в. на их месте были построены конюшни, и слово приобрело значение «конный двор, конюшни». Позднее этим словом стали называть не только конюшни, но и дома, где жили кучера (*Stratford Mews*) (А.Н. Murray James, Н. Bradley, 1961).

Следующий параграф посвящён классификации номинаций станций Лондонского метрополитена на основе типов наименования улиц Лондона.

## 2.2 Классификация урбанонимов (номинаций станций метро) Лондона

Лондонский метрополитен (*London Underground*) является одним из крупнейших в мире, его сеть состоит из 11 линий общей протяжённостью 402 км, из которых 45% проходит под землёй. Метро Лондона является старейшей системой линий метрополитена, первая линия которой открылась в 1863 году.

Можно встретить три названия Лондонского метрополитена: “*Metropolitan*” (метрополитен), “*Underground*” (подземка), “*Tube*” (труба). Первое название принадлежит компании “*Metropolitan Railway*”, которая создала первую линию метро, и в честь которой она и была названа. Однако в речи жителей Лондона чаще всего можно услышать слова *tube* и *underground*. Название *tube* изначально предназначалось для подземных станций, которые имели круглую форму. На данный момент Лондонский метрополитен состоит из 11 линий и 270 станций, 14 из которых расположены за пределами Большого Лондона.

Если посмотреть на происхождение названий станций метро, то они схожи с происхождением топонимов – почти все они названы в честь районов, которые они обслуживают.

В данном исследовании за основу взята классификация Л.Н. Давлеккутовой, так как она является более исчерпывающей и относится непосредственно к урбанонимии Лондона.

Таблица 2.1

### ГРУППЫ УРБАНОНИМОВ ПО Л.Н. ДАВЛЕТКУЛОВОЙ

Группа	Примеры	Примечания
--------	---------	------------

1. «Рекламные» названия	Meads Road – досл. «луговая улица»; Mountview – досл. «горный вид»; Paradise Row – досл. «райская улица»; Prospect Terrace – досл. «улица надежды».	улицы с такими названиями расположены на окраинах города, в бедных кварталах Ист-Энда; внешний вид далеко не соответствует их названиям
2. Наименования улиц в честь монархов, членов королевской семьи, известных людей и т. д.	Victoria Street, Victoria Road, Victoria Embankment, Prince Albert Road  Dombey-Street	эти улицы получили свои названия в честь королевы Виктории и ее мужа принца Альберта  по имени героя романа Чарльза Диккенса «Домби и сын» (Ch. Dickens “Dealing with the firm of Dombey and Son”)
3. Наименования улиц по названиям физико-географических объектов	Fleet Street, Fleet Lane	улица и переулок, названные по реке Флит, которая в 18 веке при застройке района была заключена в трубу; с XVI века на Флит-стрит стали появляться офисы основных лондонских газет, а позднее – и информационных

		агентств (напр., «Рейтер»)
	Water Street	досл. «улица, ведущая к воде»; до постройки набережной к Темзе вело несколько улиц, имевших это название. Ныне данное название сохранилось только у одной улицы
4. Наименования улиц, в которых нашли отражение повседневная жизнь лондонцев и их трудовая деятельность	Carter Lane	переулок в лондонском Сити, где издавна селились извозчики
	Haymarket	досл. «сенной рынок» – улица в Вестминстере, соединяющая площадь Пикадилли с Пэлл-Мэллом; в её названии увековечен сельскохозяйственный рынок, находившийся здесь до 1830 года
	Pottery Lane	переулок в районе Северный Кенсингтон, в котором в начале 19 века жили гончары
	Glasshouse Alley	улица, где находилась мастерская по

		изготовлению одной из лучших марок стекла
5. Наименования улиц по городам и селениям, к которым они вели	Oxford Street	досл. «дорога, ведущая в Оксфорд»
	Old Kent Road	досл. «старинная дорога, ведущая в Кент»
6. Улицы, названные по наиболее известным внутригородским сооружениям	Great Tower Street	улица, ведущая к Тауэру в Сити
	London Wall	улица, проходящая вдоль бывшей городской стены, которая окружала средневековый Лондон
7. Наименования улиц, данные по названиям монастырей, церквей	St. George Street	улица, на которой находится церковь Святого Георгия
	St. Michael's Alley	название в честь церкви Св. Михаила
8. Наименования улиц по названиям старинных вывесок или особняков, домов	Angel Street, Angel Court	названия улиц связаны с вывеской, изображавшей ангела; в средние века считалось, что такое изображение защищает дом от козней нечистой силы
	Piccadilly	название «Пикадилли» получила от особняка Роберта Бэйкера, который в начале XVII века

		сколотил состояние, торгуя модными воротничками – «пикадилами» (picadils)
9. Наименования улиц по фамилии землевладельцев и домовладельцев, названиям учебных, и других заведений	Baker Street	улица получила название в честь строителя Уильяма Бейкера, проложившего ее в XVIII веке
	Bond Street	получила название от имени Томаса Бонда, который в 1683 г. выкупил прилегающий квартал и впервые застроил его магазинами
	Grosvenor Square, Grosvenor Crescent, Grosvenor Garden, Grosvenor Gate, Grosvenor Hill	эти названия связаны с фамилией семьи Гросвенор, владевшей многочисленными домами и земельными участками в Лондоне
	Covent Garden	улица, возникшая на земле, которая принадлежала Вестминистерскому аббатству

На основе классификации, представленной в Таблице 2.1, мы составили классификацию номинаций станций метро и выделили 9 групп:



1. Станции метро, названные по внутригородскому объекту, расположенному поблизости:

- Улицы

*Baker Street.* Эта улица стала известной благодаря Шерлку Холмсу, главному герою детективов Артура Конан Дойля. Сначала можно подумать, что на этой улице расположено множество хлебобулочных, кондитерских магазинов и пекарен, поскольку слово *baker* переводится как «пекарь». На самом деле она названа в честь Вильяма Бэйкера (William Baker) архитектора, который спроектировал эту улицу в XVIII веке.

- Парки

*Regent`s Park.* В 1810-е и 1820-е года территория между Вестминстером и Кэмденом был создан парк для семейства принца-регента (будущего Георга IV).

- Памятники

*Monument.* Эта станция метро названа в память о Великом лондонском пожаре 1666 года, но среди жителей более распространён просто как «Монумент», который был возведён в 1677 году (A.D. Mills, 2010).

2. Станции метро, отражающие повседневную жизнь, деятельность жителей города:

- *Elephant & Castle.* Некоторые полагают, что это название произошло от искажённого “*La Infanta de Castilla*” (исп. Принцесса замка). Однако это предположение лишь ложная этимология. Название станций метро, по всей вероятности, связано со средневековой торговой ассоциацией мастеров ножевых изделий “*Worshipful Company of Cutlers*”, изготавливающей мечи и ножи. На гербе этой гильдии ремесленников, основанной в 1622 году, изображён слон,

несущий на спине замок. Считается, что слон обозначает слоновую кость, которую использовали для изготовления рукояток. Замок, возможно, изображён для того, чтобы показать размеры слона, так как немногие люди в средневековье когда-либо видели этих животных. Учитывая тот факт, что, вероятно, эти мастера поставляли оружие королю Генриху V во время решающей битвы при Азенкуре в 1415 году, можно предположить, что слон с замком на спине символизирует поддержку, оказываемую государству. Так или иначе, в XVIII веке, когда здесь была открыта гостиница под названием *Elephant and Castle*, вероятнее всего название своё она получила в честь мастеров, работающих в этом районе. В настоящее время название *Elephant and Castle* носит станция метро, торговый центр и гостиница (С. М. Harris, 2001).

- *Cockfosters*. На месте конечной станции северной части линии Piccadilly, когда-то был королевский парк, где водилось около 3 000 оленей. Эти места охранялись лесниками. Главного лесника называли *cock forester*, а слово *cockfoster* впервые было упомянуто в 1524 году, а в 1613 так стали называть дом главного лесника (А. Ruggeri, 2017).

3. Станции метро, названные в честь монархов, членов королевской семьи, известных личностей:

- *Victoria*. Станция метро, названная в честь королевы Великобритании и Ирландии Виктории.
- *Queensway*. Название этой станции метро связано с детством королевы Виктории. В детстве Виктория совершала конные прогулки по дороге, пролегающей в этом районе.
- *King's Cross St. Pancras*. Эта станция метро была названа в честь короля Георга IV, который правил в 1820-1830 гг., а крест

(*Cross*) – памятник, который был разрушен в 1845 году. Святой Панкрас (*St. Pancras*) родился около 289 года и был обезглавлен за христианскую веру, когда ему было 14 лет.

4. Станции метро, названные по фамилиям землевладельцев и домовладельцев:

- *Sloane Square*. В настоящее время слово *sloane* обозначает «модную молодую женщину высшего общества», станция *Sloane* названа в честь известного врача и натуралиста сэра Ханса Слоана, который когда-то владел этой землей (A.D. Mills, 2010).
- *Covent Garden*. В 13 веке это место принадлежало монахам Вестминстерского аббатства, и оно представляло из себя огороженные сады. Они называли его “*The garden of the Abbey and Convent*” (сад Аббатства и Монастыря), а затем название сократилось до *Convent Garden* (Монастырский лес). (A. Ruggeri, 2017).
- *Tooting Bec*. В южном районе Лондона *Tooting* (где находится дом мэра столицы, Садика Хана) много гудящих автобусов и машин, но этот район, как и станции метро северной ветки *Tooting Broadway* и *Tooting Bec* получили названия не из-за городского шума (*toot* – «гудок»). История названия уходит в глубокое прошлое. Когда в V веке англосаксы завоевали Британию, они не только изменили быт местного поселения, но также и язык, который сейчас называют древний английский. Завоеватели оставили свой отпечаток не только на карте Лондона, но и всей Британии: англосакский суффикс ‘*-ham*’ (как в слове *Birmingham*) обозначает поместье, а суффикс ‘*-ton*’ (как в *Brighton*) указывает на ферму. Окончание ‘*-ing*’ с одной стороны обозначает принадлежность или связь с кем-либо, а

также чьих-либо последователей. Таким образом *Paddington* – это крестьянский двор, принадлежавший Саксонскому землевладельцу Падду (*Padda*) или его клану, *Kennington* было поместьем Кена (*Cēna's*), а *Tooting*, впервые упомянутый в VII веке, находился во владении сакса Тота (*Tota*). В 1066 году на территорию Британии вторглись норманны. Они захватили саксонские владения, распределив между собой, и, соответственно, дали им новые имена. Территории саксонского землевладельца Тота были завоёваны членами норманнского аббатства *Bec-Hellouin*. Таким образом появилось название этой местности, *Tooting Bec*. (A. Ruggeri, 2017).

5. Станции метро, названные в память об исторических событиях:

- *Maida Vale*. Майда – город в регионе Калабрии, Италия, который стал известным, когда англичане сокрушили союзников Наполеона в битве 1806 года (S. Thomas, 2016).
- Станция *Waterloo* названа в честь битвы при Ватерлоо.

6. Названия станции метро, происходящие от слов из древних языков:

- *Knightsbridge*. Сегодня этот район западной части Лондона, где расположена одноимённая станция метро, известен своими дорогими квартирами и магазинами. Впервые *Knightsbridge* упоминается в летописи 1046 года как *Cnihtebricge*, а к 1364 году трансформируется в *Knyghtsebrugg*. Каким бы благородным не казалось название этого района (*knight* – «рыцарь», *bridge* – «мост»), оно является напоминанием о жестоком средневековье. Слово *bridge* произошло от древнеанглийского, *brycg*. Здесь речь идёт о переправе через реку Уэстборн, одну из исчезнувших рек Лондона, которая в XIX веке стала проходить по подземной канализации. *Knight* –

мальчик или молодой человек, находившегося у кого-либо на службе. (A. Ruggeri, 2017).

- *Aldwych*. В 878 году Саксонский Король Альфред победил вторгшихся данов и позволил некоторым из них жить под его властью. Поселение данов было известно, как *Aldwic* – «старая деревня».
- *Hainault*. Несмотря на то, что в Бельгии существует город с таким названием, эта станция не имеет к нему никакого отношения. Это необычное название происходит от старого английского *Hynholt* или *Henehout* и означает «дерево, принадлежащее к религиозной общине». Изменение правописания произошло примерно в 17 веке (S. Thomas, 2016).

7. Наименования станций по названиям физико-географических объектов:

- *Hanger Lane*. Это название происходит от холма *Hanger Hill*, вокруг которого эта тропа и проходит, а название холма в свою очередь произошло от древне английского *hangra*, что переводится как «лес на склоне» (A.D. Mills, 2010).
- *Mile End*. Так же, как и многие другие названия не имеет ничего общего с современным значением и происходит от “*La Mile ende*” (1288 год), что переводится как «деревня в миле от» (в данном случае от района *Aldgate*) (A.D. Mills, 2010).

8. Станции, названные по наиболее известным внутригородским сооружениям:

- *Angel*. Эта станция метро была названа в честь бывшего одноимённого постоялого двора, расположенного на Великой северной дороге в XVII веке (S. Thomas, 2016).
- *Swiss Cottage*. Как и в случае с *Elephant and Castle* и различными другими станциями метро, этот район обязан своим необычным

названием местной гостинице. Швейцарская Таверна, построенная в 1804 году, была спроектирована в стиле швейцарского шале, позже переименованного в более скромный Швейцарский коттедж (A.D. Mills, 2010).

- *White City*. Эта станция получила свое название от белокаменных стен стадиона и выставочного центра, открытого здесь в 1908 году, первоначально построенного для как проведения Франко-Британской выставки и IV Олимпийских игр (S. Thomas, 2016).
- *Pimlico*. Станция получила свое название от известного паба в Хокстоне, названного в честь его владельца Бена Пимлико. Это было излюбленным местом театральных деятелей и упоминается в пьесах Томаса Деккера, Бена Джонсона и других. Считается, что эта фамилия происходит от индейского народа Памлико, населявшего Северную Каролину (S. Thomas, 2016).
- *Canada Water*. Эта станция метро названа в честь озера и природного заповедника под названием “*Canada Water*”, который, в свою очередь, назван в честь бывшего Канадского Дока, являющегося частью порта Ливерпуля. Он в основном использовался судами, пришвартовавшимися там из Канады, но был закрыт в 1970-х годах и сейчас там расположены озеро, заповедник и торговый центр (A.D. Mills, 2010).
- *Canary Wharf*. Станция метро *Canary Wharf* была открыта в 1999 году, также это название носит деловой квартал в боро Тауэр-Хэмлетс. *Canary Wharf* берет свое название от склада на набережной *West Wood Quay* дока *Import Dock*, построенного для торговли фруктами Средиземноморья и Канарских островов.

- *Temple*. Эта станция метро была открыта в 1870 году и названа в честь исторического района Лондона – Темпл, который берёт своё название от Ордена Тамплиеров. Но в настоящее время тут расположены корпорации адвокатов Англии и Уэльса *the Inner Temple* и *the Middle Temple*.

9. Станции, названные в честь символических объектов:

- *Burnt Oak*. *Burnt Oak*, ныне название пригорода в Барнете, впервые появляется в названии группы полей на карте 1754 года. В середине XIX века эти поля стали частью Викторианского пригорода Ред Хилл, дав свое название небольшой усадьбе, построенной на этом месте. Построенная здесь в 1924 году станция метро была также известна под названием «Burnt Oak». Сгоревший дуб был, по-видимому, поражен молнией и стал использоваться в качестве пограничного ориентира этого района (A.D. Mills, 2010).
- *Seven Sisters*. По всему миру существуют различные места или вещи под названием «Семь сестёр». Начиная от звездного скопления Плеяды, названного в честь греческих мифологических персонажей: Алкиона, Келено, Майя, Меропа, Стеропа, Тайгета, Электра, Атланта и Плейоны и заканчивая ассоциацией семи американских престижных женских колледжей. Однако в районе, где расположена эта станция метро, вокруг орехового дерева были высажены семь вязов на участке земли под названием *Page Green*. Деревья были перемещены, а затем вырублены, а в 1997 году был посажен круг из семи грабовых деревьев (A.D. Mills, 2010).

Для каждого города можно составить свою классификацию урбанонимов, в том числе и названий станций метрополитена. В зависимости от местонахождения города, религии, истории и культуры народа создаётся

урбанонимическое пространство, принадлежащее данному населённому пункту. В данной работе были учтены все эти факторы в отношении Лондона, поэтому классификации названий станций метрополитенов других стран будут отличаться в силу своих особенностей.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

В данной главе мы выявили 3 события в истории Великобритании, которые отразились в урбанонимии Лондона: вторжение римлян в 43 г. н.э., завоевание Британии норманнами в XI веке и Лондонский пожар 1666 года. Эти события повлияли на все сферы жизни народа: язык, культуру, быт, деятельность и градостроительство. Эти факторы сыграли важную роль в создании географических терминов и урбанонимов.

Топонимы, как и урбанонимы, зависят не только от особенностей языка, в котором они существуют, но и от особенностей конкретного населённого пункта. Второй элемент урбанонимов (улица, площадь, станция метро и т.д.) также имеют свои особенности и историю происхождения в каждом языке.

Сделав анализ географических терминов, мы пришли к выводу, что они так же имеют свою специфику в силу географических особенностей и принципа построения города. В данной главе мы рассмотрели основные городские географические термины Лондона: *street, road, avenue, lane, drive, alley, hill, yard, court, square, circle, cottages, park, gardens, mews*.

Название Лондонского метрополитена (*Metropolitan, Underground, Tube*) и его станций также имеют свою историю происхождения, как и остальные внутригородские географические термины. Изначально метро и первая ветка были названы в честь компании “*Metropolitan Railway*”,



построившей первую линию метро. Названия *Tube* и *Underground* имеют народное происхождение.

В данной работе представлена классификация названий улиц Лондона Л.Н. Давлеклутовой, которая была взята за основу для создания классификации названий станций Лондонского метрополитена. Она выделяет 9 групп урбанонимов, которые были выделены с учётом исторических, архитектурных и культурных особенностей Лондона.

На основе данной систематизации названий улиц мы составили классификацию названий станций Лондонского метрополитена. Принципы номинаций станций носят различных характер: названия по внутригородскому объекту, расположенному поблизости; названия, отражающие повседневную жизнь, деятельность жителей города; станции метро, названные в честь монархов, членов королевской семьи, известных личностей; станции метро, названные по фамилиям землевладельцев и домовладельцев; станции метро, названные в память об исторических событиях; названия, происходящие от слов из древних языков; наименования станций по названиям физико-географических объектов; станции, названные по наиболее известным внутригородским сооружениям; станции, названные в честь символических объектов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе были рассмотрены теоретические аспекты лингвистики, языковая категория – имя собственное и его разряды. В первой главе «Топоним как разновидность имени собственного» мы рассмотрели теоретические вопросы об особенностях и значении имени собственного для дальнейшего анализа топонимов, как его категории. Имя собственное, как особый класс слов, является основной единицей языка наряду с именем нарицательным. Языковые особенности, история, социально-культурный аспект, мышление народа нашли своё отражение в имени собственном.

Топонимия представляет особый интерес, поскольку её исследование носит лингвокультурологический характер и охватывает большой объём теоретического и практического материала. В нашей работе были рассмотрены несколько классификаций топонимов, каждая из которых была основана на разных принципах. Топонимы рассматривались с точки зрения лексической и грамматической категории, основным критерием классификации являлись признаки непосредственно самого географического объекта, словообразовательный состав, источники их происхождения и т.д. Большое количество классификаций и отсутствие единой системы объясняется тем, что каждый учёный, рассматривая топонимы, берёт за основу тот принцип, который он считает основополагающим.

Урбанонимы охватывают более узкую область географических терминов, которые принадлежат данному народу и объединены одной территорией. В результате исследования мы выяснили, что названия внутригородских объектов являются неотъемлемой частью облика города, выполняют адресную и ориентирующую функции и играют важную роль в процессе коммуникации. Урбанонимы хранят в себе культурное и историческое наследие, придают городу свои особенности и колорит.

Во второй главе «Особенности и анализ урбанонимов Лондона» мы коснулись урбанонимии Лондона, рассмотрели историю происхождения городских географических терминов и их характерные черты. Проанализировав эти факторы, мы выявили неразделимую связь языкового, исторического, физико-географического и культурного компонентов в процессе создания географических терминов и в процессе номинации внутригородских объектов.

Изучив названия внутригородских объектов Лондона, в том числе и названий станций Лондонского метрополитена, мы выявили определённые принципы номинации, являющиеся характерными непосредственно для Лондона. На примерах названий улиц и станций метрополитена Лондона мы показали влияние языковых, исторических и культурных факторов на урбанонимическое пространство города.

Мы провели исследования и составили собственную классификацию названий станций Лондонского метрополитена, опираясь на исследования особенностей номинации внутригородских объектов Лондона.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Голомидова М. В. Современная урбанонимическая номинация: стратегические подходы и практические решения // Вопросы ономастики. 2017. – Т. 14, № 3 – с. 185-203.
2. Горбунов М.В. На пересечении языка и культуры: имена собственные // Языкознание. – 201. – № 2 – с. 291-294.
3. Давлеткулова Л.Н. Классификация урбанонимов Лондона // Знак: проблемное поле медиаобразования, 2009. – с. 58-60.
4. Егорова Т. П. Названия улиц в семиотическом аспекте общности стилей (на материале скандинавских и английских урбанонимов) // Ономастика. Типология. Стратиграфия. - М.: Наука, 1988. –с 12 – 120.
5. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М.: Р.Валент, 2001. – 198 с.
6. Карпенко Ю. А. Топонимия Буковины. Автореф.: дисс.докт. филол. наук. - Киев: Изд-во АН УССР, 1967. - 41 с.
7. Леонович О. А. Топонимы как источник культурологической информации//Вестник ГТГЛУ. - Пятигорск, 1997. - № 1-2. - С. 37-49.
8. Мурзаев Э. М. География в названиях. - М.: Наука, 1982. - 177 с.
9. Подольская Н. В. Некоторые формы славянизации иноязычных топонимов (на материале Новгородской территории) // Географические названия. - М., 1962. – №58. – с. 220-228.
10. Серебренников Б.А. Языковая номинация: Общие вопросы. – М., Наука, 1977. – 360 с.
11. Старостин Б. А. Некоторые методологические проблемы теории собственных имен // Имя нарицательное и собственное. – М., 1978. – с. 173-210.

12. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1969. – 367 с.
13. Суперанская, А.В. Что такое топонимика? – М.: Наука, 1984. – 182 с.
14. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000.-261 с.
15. Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Образ. Символ. М.: Издательская группа "Прогресс" - "Культура", 1995. – 624 с.
16. Уракова Ф. К., Ирээдуй А.-А. Имя собственное как языковая категория // Концепт. – 2014. – Спецвыпуск № 16. – ART 145705. – 0,4 п. л. – URL: <http://ekoncept.ru/2014/14705.htm>.
17. Цветкова Е.В. К вопросу о принципах, способах, типах номинации в топонимии – Вестник КГУ им. Некрасова №1, 2010. – с. 113-117.
18. Черняховская Е. М. История разработки топонимических классификаций // История топонимики в СССР / Тез. докладов АН СССР. –М., 1967. – с. 12-14.
19. Щербак А.С. Сферы урбанонимического пространства // Вестник Калмыцкого Университета. 2017. – № 36(4) – с. 114-121.
20. Щербак А.С. Универсальное свойство урбанонимической категории // Нефилология. 2018. Т.4, № 13.
21. Besant W. The History of Londo. L.: Kindle Edition. 2012. – 138 p.
22. Dunkling L. The Guinness Book of Names. – L., 1989.
23. Fairfield S. The Streets of London. L., 1983. - 134 p.
24. Harris Cyril M. What's in a Name?: Origins of Station Names on the London Underground. – Capital Transport Publishing. 2001. – 84 p.
25. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press. 2006. – 1780 p.
26. Mills A.D. A Dictionary of London Place Names. Oxford University Press, USA. 2010. – 352 p.

27. Murray James A.H., Bradley Henry. The Oxford English Dictionary. – Oxford, 1961.
28. Ruggeri A. How Tube Stations Got Their Names. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.bbc.com/autos/story/20170208-how-tube-stations-got-their-hilarious-names> (Дата обращения: 22.03.2018).
29. Shore B. Culture in mind: cognition, culture, and the problem of meaning. - New York, Oxford: Oxford University Press, 1996. – 118 p.
30. Taggart C. Book of London Place Names. New York: Random House. – 276 p.
31. Thomas S. London Underground: the origins of some unusual names. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://blog.oxforddictionaries.com/2016/01/13/london-underground-origins-unusual-names/> (Дата обращения: 12.04.2018).
32. Wittich J. London Street Names. - London, 1977. – 214 p.